

Art. 8. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 4 augustus 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE
De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
Mevr. M. SMET

N. 86 — 1860

7 OKTOBER 1986. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater dat hexachloorcyclohexaan bevat

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, inzonderheid op de artikelen 9 en 20, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 juli 1985;

Overwegende dat de Richtlijn van de Raad der Europese Gemeenschappen 84/491 van 9 oktober 1984 betreffende de grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor de lozing van hexachloorcyclohexaan, de Lid-Staten bepaalde verplichtingen oplegt en dat het nodig is overeenkomstige bepalingen op te nemen in de interne rechtsorde;

Gelet op de adviezen van de Waalse Gewestexecutieve van 30 januari 1985 en van de Vlaamse Executieve van 12 juni 1985;

Gelet op het nalaten vanwege de Executieve van het Brussels Gewest, gevolg te geven aan de adviesaanvraag van de regering binnen de termijn bepaald in het protocol tot regeling van de raadplegingen van de Executieven door de Regering en omgekeerd;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de industriële bedrijven waarin HCH of HCH bevattende stoffen worden verwerkt.

Art. 2. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° HCH
alle isomeren van 1, 2, 3, 4, 5, 6-hexachloorcyclohexaan;
- 2° linaan
een produkt dat voor ten minste 99 pct. bestaat uit de γ -isomeer van 1, 2, 3, 4, 5, 6-hexachloorcyclohexaan;
- 3° extractie van linaan
afscheiding van linaan uit een mengsel van hexachloorcyclohexaanisomeren;
- 4° verwerking van HCH
ieder industrieel proces dat de produktie of het gebruik van HCH met zich meebrengt, of elk ander industrieel proces waaraan de aanwezigheid van HCH inherent is;
- 5° industrieel bedrijf
ieder bedrijf waarin HCH of HCH bevattende stoffen worden verwerkt.

Art. 3. § 1. Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, worden de aanvullende voorwaarden toegevoegd die in de bijlage I bij dit besluit zijn opgenomen.

Art. 8. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement, sont chargés, chacun en ce qui l-concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 4 août 1986.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE
Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
Mme M. SMET

F. 86 — 1860

7 OCTOBRE 1986. — Arrêté royal déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées contenant de l'hexachlorocyclohexane

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, notamment les articles 9 et 20, modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 1985;

Considérant que la directive du Conseil des Communautés Européennes 84/491 du 9 octobre 1984, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets d'hexachlorocyclohexane, impose des obligations aux Etats membres et qu'il est nécessaire d'introduire dans le droit interne des dispositions qui y répondent;

Vu les avis de l'Exécutif régional wallon du 30 janvier 1985 et de l'Exécutif flamand du 12 juin 1985;

Vu l'omission de la part de l'Exécutif de la Région bruxelloise de donner suite à la demande d'avis du gouvernement dans le délai prévu par le protocole réglant les consultations des Exécutifs par le Gouvernement et vice-versa;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables aux déversements des eaux usées en provenance d'établissements industriels dans lesquels s'effectue le traitement du HCH ou de toute autre substance contenant du HCH.

Art. 2. Au sens du présent arrêté on entend par :

- 1° HCH
les isomères du 1, 2, 3, 4, 5, 6-hexachlorocyclohexane;
- 2° lindane
un produit contenant au minimum 99 p.c. du γ -isomère du 1, 2, 3, 4, 5, 6-hexachlorocyclohexane;
- 3° extraction du lindane
la séparation du lindane à partir d'un mélange des isomères de l'hexachlorocyclohexane;
- 4° traitement du HCH
tout processus industriel entraînant la production ou l'utilisation du HCH, ou tout autre processus industriel auquel la présence du HCH est inhérente;
- 5° établissement industriel
établissement dans lequel s'effectue le traitement du HCH ou de toute autre substance contenant du HCH.

Art. 3. § 1er. Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires figurant à l'annexe I du présent arrêté.

§ 2. Deze voorwaarden gelden normaliter op het punt waar het HCH bevattende afvalwater het industriële bedrijf verlaat.

Indien het HCH bevattende afvalwater buiten het industriële bedrijf wordt behandeld in een zuiveringsinstallatie die bestemd is voor de verwijdering van HCH, mogen de voorwaarden toegepast worden op het punt waar het afvalwater de zuiveringsinstallatie verlaat.

Art. 4. De referentieanalysemethode voor het vaststellen van de aanwezigheid van HCH is aangegeven in bijlage II, 1^o bij dit besluit.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken;
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
Mevr. M. SMET

§ 2. Ces conditions s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du HCH sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du HCH sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le HCH, les conditions peuvent être appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation d'épuration.

Art. 4. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de HCH figure à l'annexe II, 1^o du présent arrêté.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
Mme M. SMET

Bijlage I

Sectoriële voorwaarden, termijnen waarbinnen deze in acht moeten genomen worden en procedure voor de controle op de lozingen

1. Sectoriële voorwaarden en termijnen.

Bedrijfstak (a)	Meeteenheid	In acht te nemen grenswaarden (d) met ingang van	
			1.10.1986
1. Bedrijf voor de produktie van HCH	Gram HCH per ton geproduceerd HCH (b)	3	2
	Milligram HCH per liter geloosde vloeistof (c)	3	2
2. Bedrijf voor de extractie van linaan	Gram HCH per ton geproduceerd HCH (b)	15	4
	Milligram HCH per liter geloosde vloeistof (c)	8	2
3. Bedrijf waar HCH wordt geproduceerd en linaan wordt geëxtraheerd	Gram HCH per ton geproduceerd HCH (b)	16	5
	Milligram HCH per liter geloosde vloeistof (c)	6	2

(a) De in de tabel opgenomen grenswaarden hebben ook betrekking op het eventuele afvalwater afkomstig van de verdere verwerking van linaan op dezelfde plaats.

(b) In gewicht uitgedrukte grenswaarden (maandgemiddelde).

(c) In concentratie uitgedrukte grenswaarden (maandgemiddelde van de HCH-concentratie, gewogen op basis van het afvalwaterdebiet).

(d) Grenswaarden die van toepassing zijn op de totale hoeveelheid HCH in alle, van de plaats van het industriële bedrijf afkomstige, HCH bevattende lozingen van water.

(e) Datum van inwerkingtreding van dit besluit.

2. De in concentratiewaarden uitgedrukte grenswaarde die in beginsel niet mogen worden overschreden, zijn opgenomen in bovenstaande tabel. In geen geval mogen de in maximale concentraties uitgedrukte grenswaarden hoger zijn dan de in gewicht uitgedrukte grenswaarden gedeeld door de benodigde hoeveelheden aan water per ton geproduceerd of behandeld HCH.

De in bovenstaande tabel voorkomende grenswaarden in de vorm van gewichtswaarden die zijn uitgedrukt in de hoeveelheid geloosd HCH in verhouding tot de hoeveelheid geproduceerd of behandeld HCH, moeten in alle gevallen in acht worden genomen.

3. De grenswaarden voor de daggemiddelden bij de controles die overeenkomstig de bepalingen van de punten 4 en 5 zijn uitgevoerd, zijn gelijk aan tweemaal de grenswaarden van de overeenkomstige maandgemiddelden in bovenstaande tabel.

De maximale waarde die op elk ogenblik dient te worden nagekomen, mag 7,5 maal de grenswaarde van de daggemiddelden niet overschrijden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 oktober 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
Mevr. M. SMET

Annexe I

Conditions sectorielles, délais fixés pour le respect de ces conditions et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets.

1. Conditions sectorielles et délais.

Secteur industriel (a)	Unité de mesure	Valeurs limites (d) à respecter à partir du	
			1.10.1988
1. Etablissement pour la production de HCH	Grammes de HCH par tonne de HCH produite (b)	3	2
	Milligrammes de HCH par litre rejeté (c)	3	2
2. Etablissement pour l'extraction du lindane	Grammes de HCH par tonne de HCH traitée (b)	15	4
	Milligrammes de HCH par litre rejeté (c)	8	2
3. Etablissement où sont effectuées la production du HCH et l'extraction du lindane	Grammes de HCH par tonne de HCH produite (b)	16	5
	Milligrammes de HCH par litre rejeté (c)	6	2

(a) Les valeurs limites indiquées dans le tableau comprennent également les rejets éventuels provenant de la formulation du lindane sur le même site.

(b) Valeurs limites en poids (moyenne mensuelle).

(c) Valeurs limites en concentration (concentration moyenne mensuelle en HCH pondérée selon le débit de l'effluent).

(d) Valeurs limites applicables à la quantité totale de HCH présente dans tous les déversements d'eaux contenant du HCH, provenant du site de l'établissement industriel.

(e) Date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration, qui, en principe, ne doivent pas être dépassées, figurent dans le tableau ci-avant. Dans tous les cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures aux valeurs limites exprimées en poids divisées par les besoins en eau par tonne de HCH produite ou traitée.

Les valeurs limites en poids exprimées en termes de quantité de HCH rejetée par rapport à la quantité de HCH produite ou traitée figurant dans le tableau ci-avant doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales, lors des contrôles exécutés en conformité avec les dispositions des points 4 et 5 ci-après, au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant dans le tableau ci-avant.

La valeur maximale à respecter à tout moment ne peut dépasser 7,5 fois la valeur limite des moyennes journalières.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 octobre 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
Mme M. SMET

Bijlage II

Meetmethoden

1. De referentie-analysemethode voor het bepalen van de concentratie van de gezochte stoffen in het afvalwater is de gaschromatografie met detectie door elektronenvangst na extractie met een daartoe in aanmerking komend oplosmiddel en zuivering.

De nauwkeurigheid (1) en de precisie (1) van de methode moet ± 50 pct. bedragen bij een concentratie van tweemaal de waarnemingsdrempel.

De waarnemingsdrempel (1) moet een tiende van de toegestane maximumconcentratie op de plaats van de monsterneming bedragen.

2. Het debiet van de lozingen moet worden bepaald met een nauwkeurigheid van ± 20 p.c.

(1) — « waarnemingsdrempel » : de laagste waarde voor de betrokken parameter die kan worden waargenomen;

— « nauwkeurigheid » : het verschil tussen de werkelijke waarde van de betrokken parameter en de experimenteel vastgestelde gemiddelde waarde;

— « precisie » : het interval waarin 95 pct. van de resultaten worden gevonden van metingen die volgens deze methode op een zelfde monster worden uitgevoerd.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 oktober 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
Mevr. M. SMET

Annexe II

Méthodes de mesure

1. La méthode d'analyse de référence pour déterminer la concentration des substances visées dans les eaux usées est la chromatographie en phase gazeuse avec détection par capture d'électrons après extraction par solvant approprié et purification.

L'exactitude (1) et la précision (1) de la méthode doivent être de ± 50 p.c., pour une concentration qui représente deux fois la valeur de la limite de détection.

La limite de détection (1) doit être un dixième de la concentration requise au lieu du prélèvement.

2. La mesure du débit des effluents doit être effectuée avec une exactitude de ± 20 p.c.

(1) — « limite de détection » : la valeur minimale du paramètre examiné qui peut être détectée;
 — « exactitude » : la différence entre la valeur réelle du paramètre examiné et la valeur moyenne expérimentale obtenue;
 — « précision » : l'intervalle dans lequel 95 p.c. des résultats de mesures effectuées sur un même échantillon et en employant la même méthode sont trouvés.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 octobre 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
Mme M. SMET

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 86 — 1861

Koninklijk besluit nr. 475 tot wijziging van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende bijkomende voordelen bij de jaarlijkse vakantie ten gunste van de mijnwerkers van de steenkolenmijnen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, wordt genomen in uitvoering van de artikelen 1, 2^c, b), en 3, § 2, van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning. Bedoelde bepaling geeft aan de Koning de bevoegdheid om alle nuttige maatregelen te nemen met het oog op de gezondmaking van de openbare financiën door de wettelijke bepalingen te wijzigen die uitgaven ten laste van de Staat tot gevolg hebben.

Meer bepaald wijzigt dit besluit het tweede lid van artikel 1 van de besluitwet van 14 april 1945, betreffende bijkomende voordelen bij de jaarlijkse vakantie ten gunste van de mijnwerkers van de steenkolenmijnen, dat kosteloze vervoerbewijzen ten laste van de Rijksbegroting toekende. Vanaf 1 januari 1986 zal deze last gedragen worden door het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers waarvan het financieel evenwicht tijdens de laatste jaren werd hersteld.

Dit besluit is aangepast aan het advies van de Raad van State.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 86 — 1861

Arrêté royal n° 475 modifiant l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les avantages complémentaires aux vacances annuelles des ouvriers mineurs des charbonnages

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à Votre signature est pris en vertu des articles 1^{er}, 2^c, b), et 3, § 2, de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi. Cette disposition accorde au Roi la compétence de prendre toutes les mesures utiles en vue de l'assainissement des finances publiques en modifiant les dispositions légales entraînant des dépenses à charge de l'Etat.

Le présent arrêté vise précisément à modifier l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les avantages complémentaires aux vacances annuelles des ouvriers mineurs des charbonnages, lequel octroyait des titres de voyage gratuit à charge du budget de l'Etat. Dès le 1^{er} janvier 1986, la charge en sera supportée par le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs dont l'équilibre financier a été rétabli au cours de ces dernières années.

Le présent arrêté est adapté à l'avis du Conseil d'Etat.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE